



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Nardeux Canada Ltée Regulations

Règlement sur Nardeux Canada Ltée

SOR/87-272

DORS/87-272

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Insurance of Loans Made to Nardeux Canada Ltée			Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à Nardeux Canada Ltée	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	INSURANCE	1	3	ASSURANCE	1
4	TERMS AND CONDITIONS	1	4	CONDITIONS	1

Registration
SOR/87-272 May 7, 1987

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1980-81
APPROPRIATION ACT NO. 4, 1981-82
APPROPRIATION ACTS

Nardeux Canada Ltée Regulations

P.C. 1987-925 May 7, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion and the Treasury Board, pursuant to Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*^{*}, as extended by Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*^{**}, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the insurance of loans made to Nardeux Canada Ltée*.

Enregistrement
DORS/87-272 Le 7 mai 1987

LOI NO 1 DE 1980-81 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS
LOI NO 4 DE 1981-82 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS
LOIS DE CRÉDITS

Règlement sur Nardeux Canada Ltée

C.P. 1987-925 Le 7 mai 1987

Sur avis conforme du ministre de l'Expansion industrielle régionale et du Conseil du Trésor et en vertu du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*^{*}, dont la portée a été étendue par le crédit 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*^{**}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à Nardeux Canada Ltée*, ci-après.

^{*} S.C. 1980-81-82-83, c. 3

^{**} S.C. 1980-81-82-83, c. 9

^{*} S.C. 1980-81-82-83, ch. 3

^{**} S.C. 1980-81-82-83, ch. 90

REGULATIONS RESPECTING THE INSURANCE
OF LOANS MADE TO NARDEUX CANADA
LTÉE

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Nardeux Canada Ltée Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Minister” means the Minister of Regional Industrial Expansion; (*ministre*)

“Nardeux Canada Ltée” means a company incorporated with that name under federal laws and having its principal place of business in Montreal, Quebec; (*Nardeux Canada Ltée*)

“private lender” means any lender, or the assignee of any lender, other than

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of any province of Canada,
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or
- (d) a municipal corporation. (*prêteur privé*)

INSURANCE

3. Subject to sections 4 to 6, the Minister may provide insurance for up to 85 per cent of each and every loss, not exceeding in aggregate \$475,000, that may result in respect of loans made by a private lender to Nardeux Canada Ltée to permit the implementation of high technology in the areas of radio-protection and radiotelecommunications.

TERMS AND CONDITIONS

4. The amount of insurance provided by the Minister to a private lender pursuant to section 3 may be reduced at the request of the private lender.

RÈGLEMENT CONCERNANT L’ASSURANCE DES
PRÊTS CONSENTIS À NARDEUX CANADA
LTÉE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur Nardeux Canada Ltée*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«ministre» Le ministre de l’Expansion industrielle régionale. (*Minister*)

«Nardeux Canada Ltée» Société constituée sous cette dénomination sociale en vertu des lois fédérales, dont le siège social est à Montréal (Québec). (*Nardeux Canada Ltée*)

«prêteur privé» Tout prêteur ou son cessionnaire autre que :

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement d’une province;
- c) un organisme d’un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui est effectivement contrôlée par ce gouvernement ou l’un de ses organismes;
- d) une municipalité. (*private lender*)

ASSURANCE

3. Sous réserve des articles 4 à 6, le ministre peut assurer jusqu’à 85 pour cent de toute perte résultant de prêts consentis par le prêteur privé à Nardeux Canada Ltée et ne dépassant pas au total 475 000 \$ pour un projet d’implantation de haute technologie dans les domaines de la radioprotection et des radiotélécommunications.

CONDITIONS

4. Le montant d’assurance fourni par le ministre au prêteur privé en vertu de l’article 3 peut être réduit à la demande de ce dernier.

5. A private lender shall pay to the Minister by semi-annual payments in advance a fee not exceeding two per cent per annum of the amount of insurance in force.

6. Where a private lender has demanded repayment from Nardeux Canada Ltée for a loan insured under these Regulations, the amount payable by the Minister to the private lender in the event that the private lender has incurred a loss shall not exceed the lesser of

- (a) 100 per cent of the amount of insurance in force on the date of the demand; or
- (b) 85 per cent of the loss incurred by the private lender up to a maximum loss of \$475,000.

5. Le prêteur privé verse au ministre, sous forme de paiements semestriels anticipés, des frais annuels d'un montant n'excédant pas deux pour cent du montant d'assurance en vigueur.

6. Lorsque le prêteur privé exige de Nardeux Canada Ltée le remboursement d'un prêt assuré en vertu du présent règlement, le montant payable par le ministre au prêteur privé en cas de perte subie par lui ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

- a) 100 pour cent du montant d'assurance en vigueur à la date de la demande;
- b) 85 pour cent de la perte subie par le prêteur privé, celle-ci ne pouvant dépasser 475 000 \$.